

# Wilo-Yonos MAXO/-D



- hu Beépítési és üzemeltetési utasítás
- pl Instrukcja montażu i obsługi
- cs Návod k montáži a obsluze
- ru Инструкция по монтажу и эксплуатации
- et Paigaldus- ja kasutusjuhend
- lv Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija
- lt Montavimas ir eksploatavimo instrukcija
- sk Návod na montáž a obsluhu
- sl Navodila za vgradnjo in obratovanje
- hr Upute za ugradnju i uporabu
- sr Uputstvo za ugradnju i upotrebu
- ro Instrucțiuni de montaj și exploatare
- bg Инструкция за монтаж и експлоатация

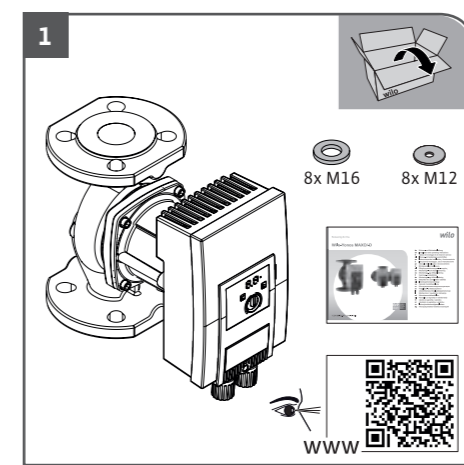


APPLIES TO EUROPEAN DIRECTIVE FOR ENERGY RELATED PRODUCTS

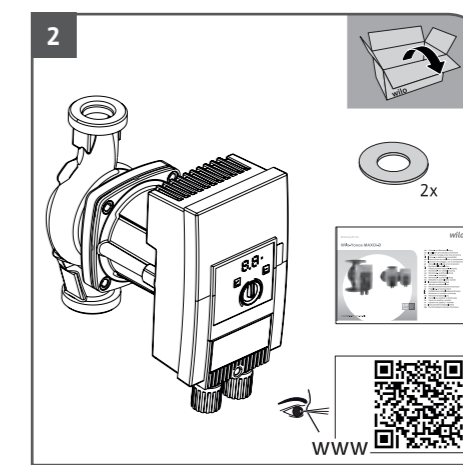


[www.wilo.com/yonos-maxo/om](http://www.wilo.com/yonos-maxo/om)

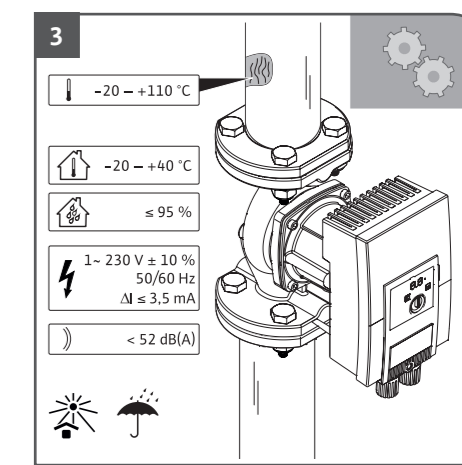
HU	Beépítési és üzemeltetési utasítás.....	7
PL	Instrukcja montażu i obsługi .....	15
CS	Návod k montáži a obsluze.....	23
RU	Инструкция по монтажу и эксплуатации.....	30
ET	Paigaldus- ja kasutusjuhend .....	39
LV	Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija .....	46
LT	Montavimas ir eksploatavimo instrukcija .....	53
SK	Návod na montáž a obsluhu .....	60
SL	Navodila za vgradnjo in obratovanje .....	67
HR	Upute za ugradnju i uporabu.....	74
SR	Uputstvo za ugradnju i upotrebu.....	81
RO	Instrucțiuni de montaj și exploatare.....	88
BG	Инструкция за монтаж и експлоатация .....	96



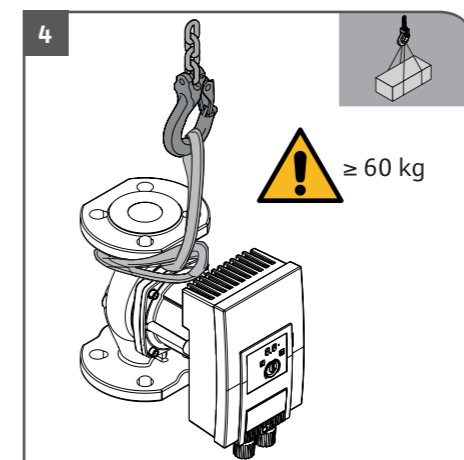
→ 4.1



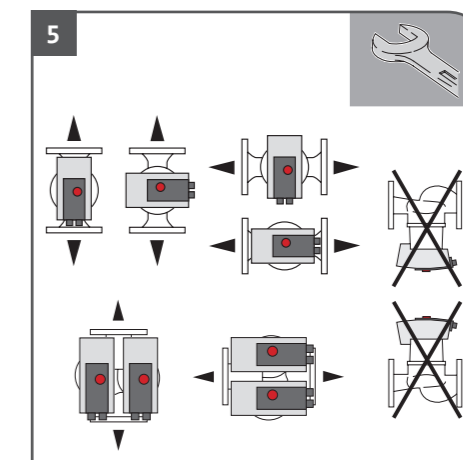
→ 5.4



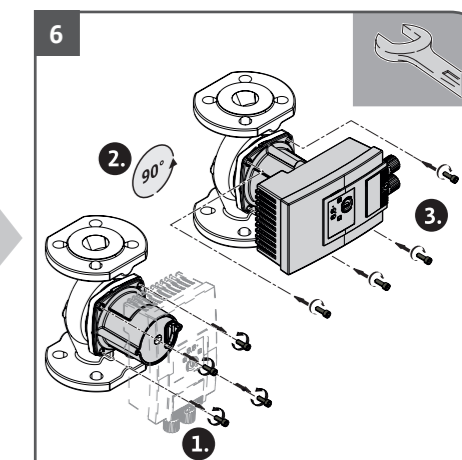
→ 2.2

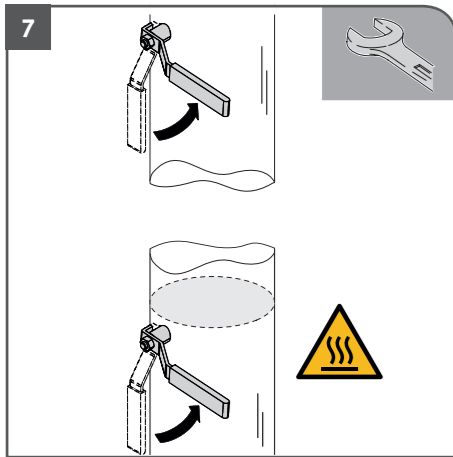


→ 4.4

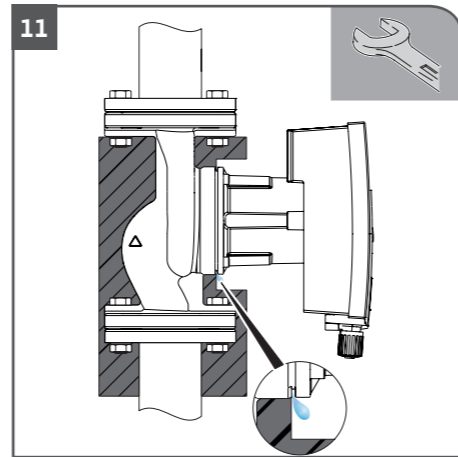
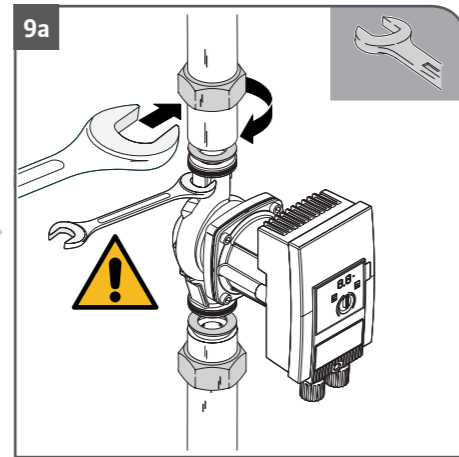
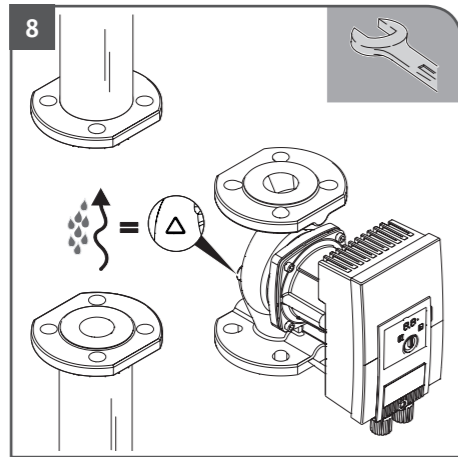


→ 5.4

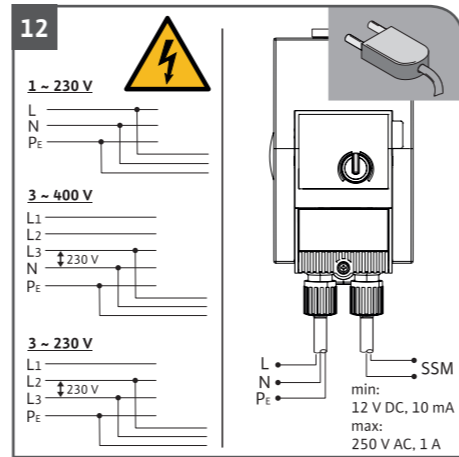




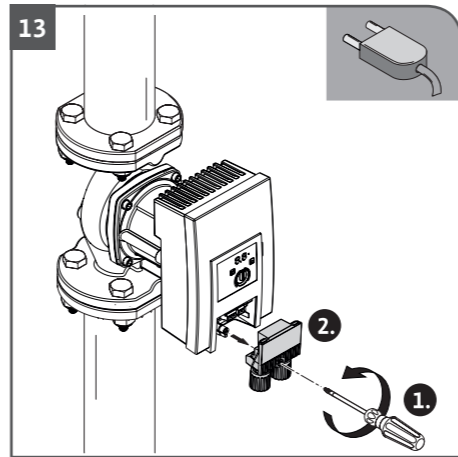
→ 5.5



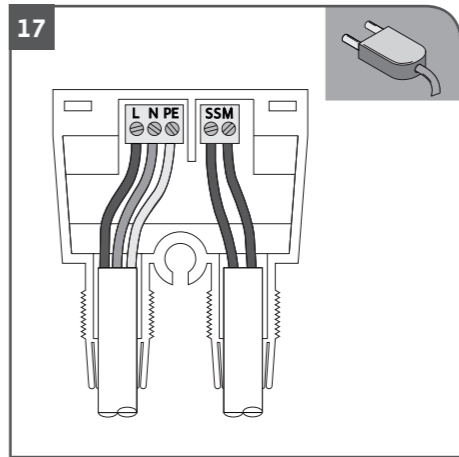
→ 5.6



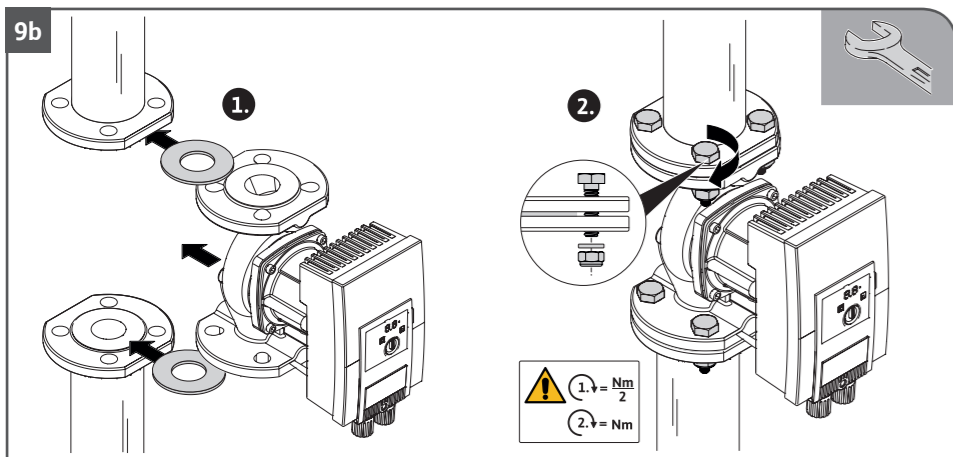
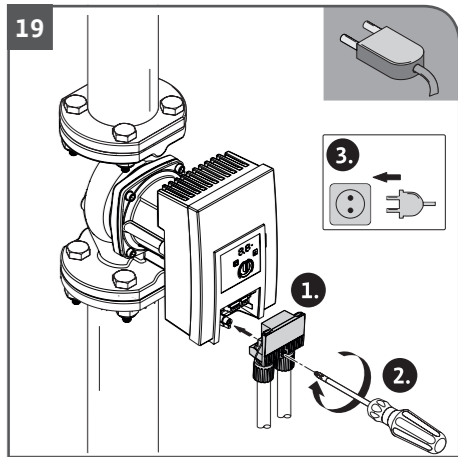
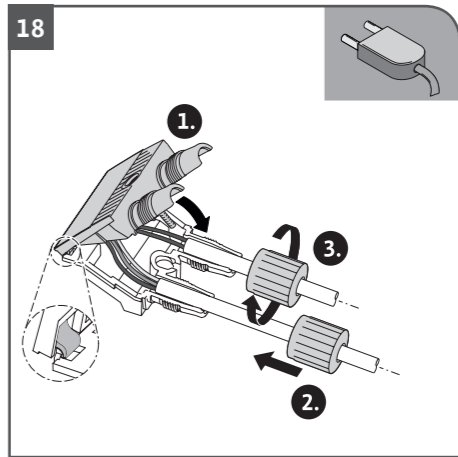
→ 6.3



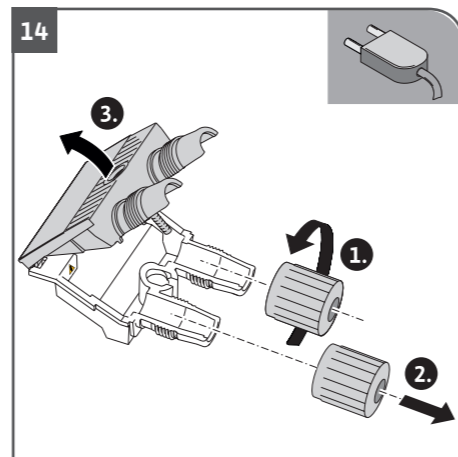
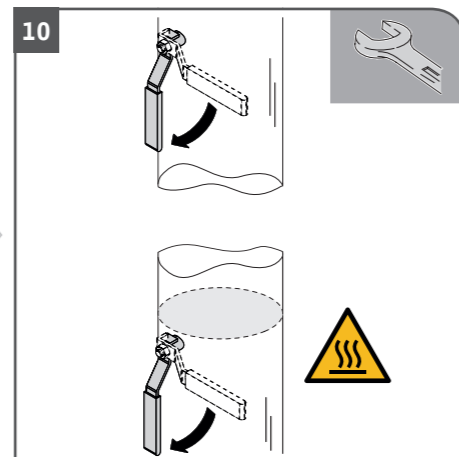
→ 6.6



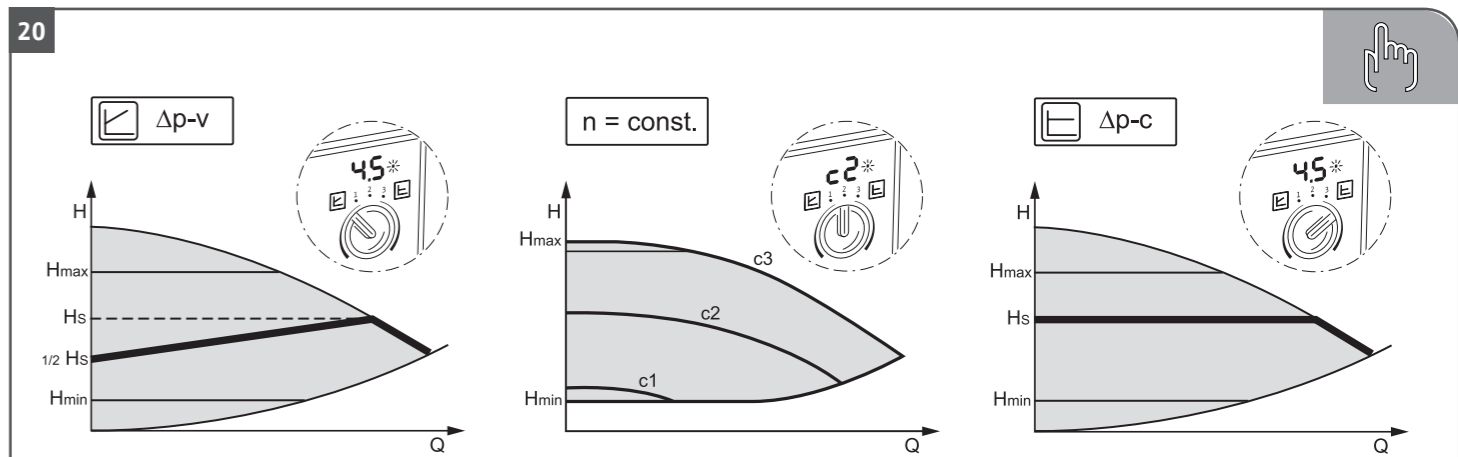
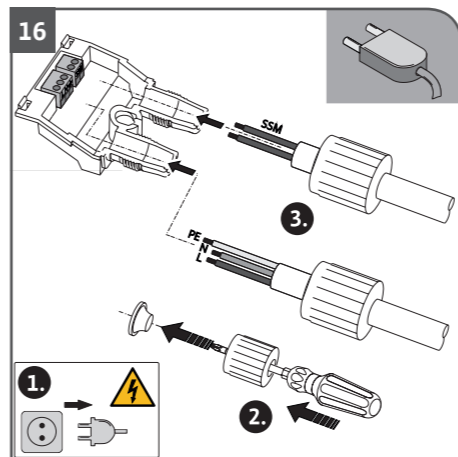
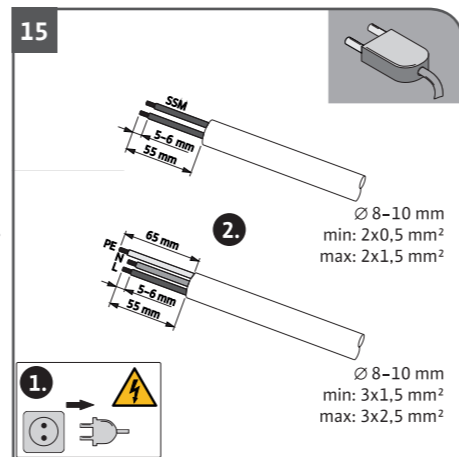
→ 6.6



→ 5.5



→ 6.6



→ 7.2

## Turinys

1	Informacija apie instrukciją .....	53
2	Siurblio aprašymas .....	54
3	Sauga.....	54
4	Transportavimas ir sandėliavimas.....	56
5	Montavimas.....	56
6	Prijungimas.....	58
7	Paleidimas .....	59

## 1 Informacija apie instrukciją

### 1.1 Apie šią instrukciją

Ši instrukcija padės siurbliį saugiai įrengti ir pirmą kartą paleisti.

- Prieš imantis bet kokios veiklos šią instrukciją būtina perskaityti, ji turi būti laikoma lengvai pasiekiamoje vietoje.
- Paisykite ant siurblio esančių duomenų ir simbolių.
- Siurblio montavimo vietoje turi būti laikomasi galiojančių taisyklių.
- Laikykitės išsamios instrukcijos internete → 2 psl. nurodymų.

### 1.2 Originali naudojimo instrukcija

Originali naudojimo instrukcija išleista vokiečių kalba. Naudojimo instrukcijos visomis kitomis kalbomis yra išverstos iš vokiečių kalbos.

### 1.3 Saugos informacija

Pranešimas	Reikšmė
Pavojus	Pavojai, dėl kurių sunkiai susižeidžiama ar net žūvama
Įspėjimas	Pavojai, dėl kurių galima sunkiai susižeisti ar net žūti
Atsargiai	Pavojai, dėl kurių galima lengvai susižeisti
Dėmesio	Pavojai, dėl kurių gali būti padaryta materialinė ir žala aplinkai

## 2 Siurblio aprašymas

Aukšto efektyvumo „Wilo-Yonos MAXO“ viengubo arba sudvejinto siurblio versija su flanšine arba prisukama-ja vamzdžių jungtimi yra šlapiojo rotoriaus siurblys su nuolatinio magneto rotoriumi ir integruota valdymo pagal diferencinį slėgį sistema.

### Galios ribojimas

Siurblyje įrengta nuo perkrovos sauganti galios ribojimo funkcija. Susiklosčius atitinkamoms aplinkybėms tai gali veikti jo našumą.

### 2.1 Modelio kodo paaiškinimas

Pavyzdys: Yonos MAXO-D 32/0,5-11

Yonos MAXO	Siurblio pavadinimas
-D	Sudvejintas siurblys
32	Flanšinė jungtis DN 32
0,5-11	0,5: minimalus spūdis, m 11: maksimalus spūdis, m kai Q = 0 m <sup>3</sup> /h

### 2.2 Techniniai duomenys

→ 3 pav.

Kiti duomenys nurodyti vardinėje kortelėje ir kataloge.

### 2.3 Minimalus įvado slėgis

Vardinis skersmuo	Darbinės terpės temperatūra		
	Nuo -20 iki +50 °C	iki +95 °C	iki +110 °C
Rp 1	0,3 bar	1,0 bar	1,6 bar
Rp 1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>			
DN 32			
DN 40	0,5 bar	1,2 bar	1,8 bar
DN 50			
DN 65	0,7 bar	1,5 bar	2,3 bar
DN 80			
DN 100			



Galioja iki 300 m virš jūros lygio. Aukštesnėms vietoms taikoma +0,01 bar/100 m.

## 3 Sauga

### 3.1 Paskirtis

#### Naudojimas

Terpių cirkuliacija toliau nurodytose taikymo srityse:

- karšto vandens šildymo sistemose,
- aušinimo ir šalto vandens sistemoms,
- uždaroje pramoninėse cirkuliacijos sistemose,
- saulės energijos įrenginiuose.

**Leidžiamos terpės**

- Šildymo sistemos vanduo pagal VDI 2035
- Vandens ir glikolio mišinys, kurio maksimalus santykis yra 1:1  
Įmaišius glikolio pakinta klampa ir sumažėja siurblio našumas. Nustatant siurblių reikia į tai atsižvelgti.



Kitas terpes galima naudoti tik „Wilo“ leidas.

**Leidžiama temperatūra**

→ **3** pav.

**Nenumatytasis naudojimas**

- Draudžiama atlikti nenumatytus darbus.
- Draudžiama eksploatuoti pažeidžiant nustatytuosius naudojimo apribojimus.
- Draudžiama atlikti savavališkus pakeitimus.
- Galima naudoti tik patvirtintus priedus ir atsargines dalis.
- Draudžiama naudoti impulsinį fazių valdymą.

**3.2 Naudotojo įpareigojimai**

- Vaikų ir ribotų psichinių, jutiminių ar protinių gebėjimų bei neturinčių pakankamai patirties asmenų prie siurblio neleiskite.
- Visus darbus turi atlikti tik kvalifikuoti specialistai.
- Montavimo vietą apsaugokite nuo elektros keliamų pavojų ir pasirūpinkite, kad niekas negalėtų paliesti karštų komponentų.

- Defekciniai sandarikliai ir jungimo vamzdžiai turi būti pakeičiami.

**3.3 Saugos nurodymai****Elektros srovė**

**PAVOJUS**

Siurblys varomas elektra. Dėl elektros smūgio galima žūti!

- Elektros komponentus gali tvarkyti tik kvalifikuoti elektriškai.
- Prieš vykdydami bet kokius darbus išjunkite maitinimo įtampą ir apsaugokite įrenginį, kad jis negalėtų būti įjungtas.
- Niekada neatidarinkite valdymo modulio ir nenuiminkite valdymo elementų.
- Siurblių naudokite tik su nepažeistomis sudedamosiomis dalimis ir linijomis.

**Magnetinis laukas**

**ĮSPĖJIMAS**

Iš siurblio vidaus išmontuojant nuolatinio magneto rotorius gali kilti pavojus žmonių turinčių medicininių implantų gyvybei.

- Išimti rotorius draudžiama.

### Įkaitusios sudedamosios dalys



Siurblio korpusas ir šlapiojo rotorius siurblio variklis gali įkaisti, tad juos palietus galima nusideginti.

- Prietaisui veikiant galima liesti tik vadymo modulį.
- Prieš imantis bet kokių darbų palaukite, kol siurblys atauš.
- Ypač degias medžiagas laikykite atokiai.

## 4 Transportavimas ir sandėliavimas

### 4.1 Tiekimo komplektacija

→ **1** ir **2** pav.

### 4.2 Priedai

Galima įsigyti atskirai:

- šiluminės izoliacijos kevalą (tik šildymo sistemoms).

### 4.3 Transportavimo kontrolė

Gavus įrenginį nedelsiant turi būti patikrinta, ar jis nepažeistas, ar netrūksta sudėtinių dalių. Jei reikia, tuojau pat pateikite pretenziją.

### 4.4 Transportavimas ir sandėliavimo sąlygos

- Nešamas tik laikant už variklio arba siurblio korpuso → **4** pav.
- Laikomas originalioje pakuotėje.
- Saugomas nuo drėgmės ir mechaninės apkrovos.

- Siurblys po naudojimo (pvz., veikimo patikrinimo) atidžiai išdžiovinamas ir laikomas daugiausiai 6 mėnesius.
- Leidžiamasis temperatūros intervalas: nuo  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  iki  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$

## 5 Montavimas

### 5.1 Reikalavimai personalui

Įrangą montuoti gali tik kvalifikuoti specialistai.

### 5.2 Sauga



Karštos terpės gali nuplikyti. Prieš sumontuojant ar išmontuojant siurblį ar atsukant korpuso varžtus laikomasi toliau nurodytų reikalavimų:

- uždarykite uždaromąjį armatūrą arba ištuštinkite sistemą,
- sistema turi iki galo ataušti.

### 5.3 Pasiruošimas montuoti

- Montuojant atviros sistemos tiekimo linijoje prieš siurblį įrenkite apsauginę tiekimo linijos atšaką (EN 12828).
- Užbaigiami visi virinimo ir litavimo darbai.
- Sistema išplaunama.
- Prieš ir už siurblio įrengiama uždaromoji armatūra. Kad ištekantis vanduo nelašėtų ant valdymo modulio, virš siurblio esanti uždaromoji armatūra nukreipiama į šoną.

- Užtikrinama, kad siurblys galėtų būti sumontuotas jo mechaniškai neįtempiant.
- Kad valdymo modulis neperkaistų, apie jį paliekamas 10 cm atstumas.
- Laikykitės leistinų montavimo padėčių → **5** pav.



Montuodami lauke laikykitės išsamios instrukcijos internete → 2 psl. nurodymų.

## 5.4 Išlyginimas

Priklausomai nuo montavimo padėties turi būti išlygintas variklio dangtis.

- Patikrinamos leistinos montavimo padėties → **5** pav.
- Variklio dangtis atlaisvinamas ir atsargiai sukamas → **6** pav.  
Neišimkite iš siurblio korpuso.

### **DĖMESIO**

Dėl sugadintų sandariklių gali sistema tapti nesandari.

- Sandariklių neišimkite.

## 5.5 Montavimas

Nuo → **7** iki **10** pav.

### Flanšinis siurblys PN 6

	DN 32	DN 40	DN 50
Varžto skersmuo	M12		
Stiprumo klasė	≥ 4,6		
Priveržimo momentas	40 Nm		
Varžtų ilgis	≥ 55 mm	≥ 60 mm	

	DN 65	DN 80	DN 100
Varžto skersmuo	M12	M16	
Stiprumo klasė	≥ 4,6		
Priveržimo momentas	40 Nm	95 Nm	
Varžtų ilgis	≥ 60 mm	≥ 70 mm	

### Flanšiniai siurbliai PN 10 ir PN 16 (ne universaliosios jungės)

	DN 32	DN 40	DN 50
Varžto skersmuo	M16		
Stiprumo klasė	≥ 4,6		
Priveržimo momentas	95 Nm		
Varžtų ilgis	≥ 60 mm	≥ 65 mm	

	DN 65	DN 80	DN 100
Varžto skersmuo	M16		
Stiprumo klasė	≥ 4,6		
Priveržimo momentas	95 Nm		
Varžtų ilgis	≥ 65 mm	≥ 70 mm	

Niekada viena su kita nejunkite 2 universaliųjų jungių.

## 5.6 Izoliavimas

Šiluminės izoliacijos kevalą naudokite, kai šildant darbinės terpės temperatūra yra > 20 °C.

Šaldant ir kondicionuojant naudojamos rinkoje parduodamos, nepralaidžios izoliavimo medžiagos. Kondensato nutekėjimo angos paliekamos atviros → **11** pav.

## 5.7 Sumontavus

- Patikrinkite vamzdžių / flanšinių jungčių sandarumą.

# 6 Prijungimas

## 6.1 Reikalavimai personalui

Elektrines jungtis turi prijungti kvalifikuotas elektrikas.

## 6.2 Reikalavimai

### DĖMESIO

Klaidingai pajungus siurblių pakenkiama elektronikai.

- Laikykitės ant vardinės kortelės nurodytų įtampos verčių.
- Didžiausios vertės įvado saugiklis: 10 A, inercinis saugiklis

arba C tipo galios saugiklis

- Niekada neprijunkite nenutrūkstamos maitinimo įtampos šaltinio ar IT tinklų.
- Kai siurblys prijungimas išorėje, išjunkite įtampos pulsacinių impulsų padavimą (pvz., impulsinį fazių valdymą).
- Siurblio jungimą per triodinį tiristorių / puslaidininkių relę kiekvienu konkrečiu atveju reikia patikrinti.
- Atjungiant, kai yra kliento sumontuota tinklo relė: vardinė srovė ≥ 10 A, vardinė įtampa 250 V AC
- Turi būti paisoma įjungimo dažnio:
  - įjungimai / išsijungimai naudojant tinklo įtampą ≤ 100/24 h
  - ≤ 20/h, kai tarp įjungimų / išsijungimų naudojant tinklo įtampa yra 1 min. įsijungimų dažnis
- Siurblių apsaugokite srovės nuotėkio rele (A arba B tipo).
- Nuotėkio srovė  $I_{eff} \leq 3,5 \text{ mA}$
- Elektros prijungimui būtinas stacionarus jungimo kabelis su į elektros lizdą jungiamu kištuku arba visų polių jungikliu su ne mažesnio kaip 3 mm skersmens kontaktų erdmėmis (VDE 0700/1 dalis).
- Kad apsisaugotumėte nuo sistemos nesandarumo ir kabelio priveržiklis nebūtų traukiamas, naudokite pakankamo išorinio skersmens prijungimo laidą → **15** pav.
- Jeigu darbinės terpės temperatūros vertė yra didesnė negu 90 °C, turi būti naudojamas šilumai atsparus prijungimo laidas.
- Prijungimo laidą nutieskite taip, kad jis neliestų nei vamzdynų, nei siurblio.



### 6.3 Prijungimo galimybės

→ 12 pav.



3~ 400 V be nulinio laido N: prieš įrenginį įjunkite tinklo transformatorių.

### 6.4 Sudvejinti siurbLIAI

Naudojami tik kaip pagrindinis ir rezervinis siurblys, kurie persijungia įvykus gedimui:

- abu variklius prijunkite ir apsaugokite saugikliais po vieną,
- numatykite atskirą valdiklį,
- nustatykite vienodas nuostatas.

### 6.5 Bendrasis sutrikimo signalas (SSM)

Bendrąjį sutrikimo signalo kontaktą (bepotencialis NC kontaktas) galima prijungti prie pastatų automatikos. Vidinis kontaktas uždaromas toliau nurodytais atvejais:

- siurbliui išjungta įtampa,
- nėra sutrikimo,
- Sugedo valdymo modulis.



**PAVOJUS**

Pavojus gyvybei dėl įtampos perdavimo, kai tinklo ir bendrojo sutrikimo signalo laidai kartu nutiesti 5 gyslų kabelyje.

- Bendrojo sutrikimo signalo laido neprijunkite prie saugios ypač žemos įtampos.
- Naudokite 5 x 1,5 mm<sup>2</sup> kabelį.

Bendrojo sutrikimo signalo laidą prijungiant prie tinklo įtampos:

- SSM fazė = L1 fazė

### 6.6 Prijungimas

Nuo → 13 iki 19 pav.

## 7 Paleidimas

### 7.1 Oro išleidimas

1. Sistemą tinkamai užpildykite ir išleiskite iš jos orą.
  - ▶ Siurblys orą išleidžia pats.

### 7.2 Darbo režimo nustatymas

1. Pageidaujamą darbo režimą pasirinkite valdymo mygtuku → 20 pav.
  - ▶ LED indikatorius rodo darbo režimą (c1, c2, c3) arba pasirinktą nustatytąją vertę metrais (m) (kai Δp-c, Δp-v).

### 7.3 Gedimų šalinimas

Jei yra gedimas, šviečia raudonas trikties LED indikatorius, be to prie LED indikatoriaus rodomas klaidos kodas.



Šalindami gedimus laikykitės išsamios instrukcijos internete → 2 psl. nurodymų.

**EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE**

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihen We, the manufacturer, declare that these glandless circulating pump types of the series Nous, fabricant, déclarons que les types de circulateurs de séries

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angegeben. / The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines.)

**Yonos MAXO  
Yonos MAXO-D**

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :  
In their delivered state comply with the following relevant directives :  
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- \_ Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- \_ Machinery 2006/42/EC
- \_ Machines 2006/42/CE

und gemäß Anhang I, §1.5.1, werden die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU ab 20 April 2016 eingehalten and according to the annex 1, §1.5.1, comply with the safety objectives of the Low Voltage Directive 2014/35/EU from April 20th 2016 et, suivant l'annexe 1, §1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension 2014/35/UE à partir du 20/04/2016

- \_ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/EU ab 20 April 2016
- \_ Electromagnetic compatibility 2014/30/EU from April 20th 2016
- \_ Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE à partir du 20 avril 2016

- \_ Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG
- \_ Energy-related products 2009/125/EC
- \_ Produits liés à l'énergie 2009/125/CE

Nach den Ökodesign-Anforderungen der Verordnung 641/2009 für Nassläufer-Umwälzpumpen, die durch die Verordnung 622/2012 geändert wird This applies according to eco-design requirements of the regulation 641/2009 for glandless circulators amended by the regulation 622/2012 suivant les exigences d'éco-conception du règlement 641/2009 pour les circulateurs, amendé par le règlement 622/2012

und entsprechender nationaler Gesetzgebung, and with the relevant national legislation, et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen : comply also with the following relevant harmonized European standards : sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

**EN 809+A1                      EN 60335-2-51                      EN 16297-1                      EN 61800-3+A1:2012**  
**EN 16297-2**

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:  
Person authorized to compile the technical file is :  
Personne autorisée à constituer le dossier technique est :

Dortmund, Digital unterschrieben von holger.herchenhein@wilo.com  
Datum: 2016.06.16 08:20:08 +02'00'

**H. HERCHENHEIN**  
Senior Vice President - Group ITQ

Division HVAC  
Quality Manager - PBU Circulating Pumps  
WIL0 SE  
Nortkirchenstraße 100  
D-44263 Dortmund

**wilo**  
**WIL0 SE**  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund - Germany

N°2117840.03 (CE-A-S n°4178941)

Originalserklärung / Original Declaration / Déclaration originale

<p align="center"><b>(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО</b></p> <p>WIL0 SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства: Мащини 2006/42/ЕУ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕУ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/ЕО</p> <p>макто и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предната страница.</p>	<p align="center"><b>(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b></p> <p>WIL0 SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnici a národním právním předpisům, které je přijímají: Stroje 2006/42/ES; Elektromagnetická kompatibilita 2014/30/ES; Výrobků spojených se spotřebou energie 2009/125/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center"><b>(DA) - Dansk ER-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING</b></p> <p>WIL0 SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Maskiner 2006/42/EF; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EF; Energielaterede produkter 2009/125/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center"><b>(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</b></p> <p>WIL0 SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες τις οποίες έχει μεταφράσει: Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ; Συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα ελέγχ αναγνωρισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center"><b>(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</b></p> <p>WIL0 SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables : Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE ; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center"><b>(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARAATSIONI</b></p> <p>WIL0 SE kinnitab, et sellas vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate Euroopa direktiivide ja seadustega ning riiklike masinadusega, mis nimetatud direktiivide üle on võetud: Masinad 2006/42/EÜ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EÜ; Energiatõrjuga toodete 2009/125/EÜ</p> <p>Samuti on toodud kooskõlas eelmeelil leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center"><b>(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b></p> <p>WIL0 SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvailtu tuoteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiesiintöiden mukaisia: Koneet 2006/42/EY; Sähkömagneettinen Yhteensopivus 2014/30/EY; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edelläselä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center"><b>(GA) - Gaeilge EC DEARBHÚ COMHLIONTA</b></p> <p>WIL0 SE ndearbháinn an cóir síos ar na táirgí atá in áiteáas seo, siad i gcomhréir leis na fóirálacha ná sna teoiricá seo a leanas na hEórapa agus leis na dlíthe náisiúnta in infheirdíthe orthu: Innealra 2006/42/EC; Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EC; Ynneamh a bhaineann le táirgí 2009/125/EC</p> <p>Agus siad i gcomhréir le fóirálacha na caighdeán chomhchuibhíne na hEórapa dá dtagraítear sa leathnach níme seo.</p>
<p align="center"><b>(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</b></p> <p>WIL0 SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim privlačnim europskim direktivama i nacionalnim zakonima: EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ; Elektromagnetsna kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ</p> <p>u skladnim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>	<p align="center"><b>(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>WIL0 SE kijelenti, hogy a jelen megfelelősségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint az ezek nemzet jogrendje általított rendelkezéseinek: Gépek 2006/42/EK; Elektromágneses összeférhetőség 2014/30/EK; Energiával kapcsolatos termékek 2009/125/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>
<p align="center"><b>(IS) - Íslenska EB LEYFISYFIRLYSING</b></p> <p>WIL0 SE lýsir því yfir að vörurarn sem um getur í þessari yfirlýsingu eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landsögnum hafa samþykkt: Vélar tilskipun 2006/42/EB; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/EB; Tilskipun varðandi vörur tengdar orkunotkun 2009/125/EB</p> <p>og samhfæða evrópska stalla sem nefnd eru í fyrri síðu.</p>	<p align="center"><b>(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</b></p> <p>WIL0 SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono : Macchine 2006/42/CE ; Compatibilità Elektromagnetica 2014/30/CE ; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center"><b>(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIKIES DEKLARACIJA</b></p> <p>WIL0 SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šiuų Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatas: Mašinos 2006/42/EB; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EB; Energija susijusios gaminių 2009/125/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center"><b>(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA</b></p> <p>WIL0 SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitotajai Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķi valstu likumiem, kurios tie ir ietverti: Mašīnas 2006/42/EK; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK; Enerģiju saistītiem ražojumiem 2009/125/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lapās.</p>

<p align="center"><b>(MT) - Malti</b> <b>DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</b></p>	<p align="center"><b>(NL) - Nederlands</b> <b>EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b></p>
<p>WILO SE jidlikjarja li l-prodotti speċifikați f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legiżlazzjonijiet nazżjonali li japplikawhom:</p> <p>Makkinarju 2006/42/KE ; Kompattibbiltà Elettromanjetika 2014/30/KE ; Prodotti relati mal-enerġija 2009/125/KE</p> <p>Kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p> <p align="center"><b>(NO) - Norsk</b> <b>EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING</b></p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Maskindirektiv 2006/42/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Direktiv Energirelaterede produkter 2009/125/EF</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Machines 2006/42/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Energiegerelateerde producten 2009/125/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p> <p align="center"><b>(PL) - Polski</b> <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</b></p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Maszyn 2006/42/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskimi zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center"><b>(PT) - Português</b> <b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b></p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center"><b>(RO) - Română</b> <b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivei europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Mașini 2006/42/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/CE ; Produsele cu impact energetic 2009/125/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center"><b>(RU) - русский язык</b> <b>Декларация о соответствии Европейским нормам</b></p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС ; Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/ЕС</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center"><b>(SK) - Slovenčina</b> <b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odporúčajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Strojových zariadeniach 2006/42/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/ES ; Energetický významných výrobkov 2009/125/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center"><b>(SL) - Slovenščina</b> <b>ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Stroji 2006/42/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center"><b>(SV) - Svenska</b> <b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b></p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Maskiner 2006/42/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center"><b>(TR) - Türkçe</b> <b>CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ</b></p> <p>WILO SEbu belgele belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Makine Yönetmeliği 2006/42/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırmış Avrupa standartlarına.</p>	

## Дополнительная информация:

### I. Месяц и год изготовления

Дата изготовления указывается в соответствии с международным стандартом ISO 8601 и находится на заводской табличке оборудования:  
Например: YYYWW = 14w30  
YY = год изготовления  
w = символ "Неделя"  
WW = неделя изготовления

### II. Сведения об обязательной сертификации

Сертификат соответствия № TC RU C-DE.AB24.B.01950, срок действия с 26.12.2014 по 25.12.2019, Выдан органом по сертификации продукции ООО «СП СТАНДАРТ ТЕСТ», город Москва.

Оборудование соответствует требованиям Технического Регламента Таможенного Союза: ТР ТС 010/2011 «О безопасности машин и оборудования».



### III. Информация о производителе и официальных представительствах

1. Информация об изготовителе.  
Изготовитель: WIL0 SE (ВИЛО СЕ)  
Страна производства указана на заводской табличке оборудования.

2. Официальные представительства на территории Таможенного Союза.

Россия:  
ООО "ВИЛО РУС", 123592, г. Москва, ул. Кулакова, д. 20,  
Телефон +7 495 781 06 90,  
Факс + 7 495 781 06 91,  
E-mail: wilo@wilo.ru

Беларусь:  
ИООО "ВИЛО БЕЛ", 220035, г. Минск ул. Тимирязева, 67, офис 1101, п/я 005  
Телефон: 017 228-55-28  
Факс: 017 396-34-66  
E-mail: wilo@wilo.by

Казахстан:  
ТОО "WIL0 Central Asia", 050002, г. Алматы, Джангильдина, 31  
Телефон +7 (727) 2785961  
Факс +7 (727) 2785960  
E-mail: info@wilo.kz

### IV. Дополнительная информация к инструкции по монтажу и эксплуатации

#### 1. Срок хранения

Новые насосы могут храниться как минимум в течение 1 года.  
Во время транспортировки и хранения насос должен быть защищен от влажности, мороза и механических повреждений. Температура не должна превышать +60°C, а в случае электронных насосов +40°C.

#### 2. Срок службы оборудования

Не менее 10 лет, в зависимости от условий эксплуатации и выполнения всех требований, указанных в инструкции по монтажу и эксплуатации на оборудование.

#### 3. Безопасная утилизация

Благодаря правильной утилизации и надлежащему вторичному использованию данного изделия предотвращается нанесение ущерба окружающей среде и опасности для здоровья персонала. Правила утилизации требуют опорожнения и очистки, а также демонтажа оборудования.  
Собрать смазочный материал. Выполнить сортировку деталей по материалам (металл, пластик, электроника).

- Для утилизации данного изделия, а также его частей следует привлекать государственные или частные предприятия по утилизации.
- Дополнительную информацию по надлежащей утилизации можно получить в муниципалитете, службе утилизации или в месте, где изделие было куплено.



#### УКАЗАНИЕ:

Насос не подлежит утилизации вместе с бытовыми отходами!  
Более подробную информацию по теме вторичного использования см. на [www.wilo-recycling.com](http://www.wilo-recycling.com)





## Wilo – International (Subsidiaries)

### Argentina

WILO SALMSON  
Argentina S.A.  
C1295ABI Ciudad  
Autónoma de Buenos Aires  
T +54 11 4361 5929  
carlos.musich@wilo.com.ar

### Australia

WILO Australia Pty Limited  
Murrarie, Queensland, 4172  
T +61 7 3907 6900  
chris.dayton@wilo.com.au

### Austria

WILO Pumpen Österreich  
GmbH  
2351 Wiener Neudorf  
T +43 507 507-0  
office@wilo.at

### Azerbaijan

WILO Caspian LLC  
1065 Baku  
T +994 12 5962372  
info@wilo.az

### Belarus

WILO Bel IOOO  
220035 Minsk  
T +375 17 3963446  
wilo@wilo.by

### Belgium

WILO NV/SA  
1083 Ganshoren  
T +32 2 4823333  
info@wilo.be

### Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD  
1125 Sofia  
T +359 2 9701970  
info@wilo.bg

### Brazil

WILO Comercio e Importacao  
Ltda  
Jundiaí – São Paulo – Brasil  
13.213-105  
T +55 11 2923 9456  
wilo@wilo-brasil.com.br

### Canada

WILO Canada Inc.  
Calgary, Alberta T2A 5L7  
T +1 403 2769456  
info@wilo-canada.com

### China

WILO China Ltd.  
101300 Beijing  
T +86 10 58041888  
wilobj@wilo.com.cn

### Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.  
10430 Samobor  
T +38 51 3430914  
wilo-hrvatska@wilo.hr

### Cuba

WILO SE  
Oficina Comercial  
Edificio Simona Apto 105  
Siboney. La Habana. Cuba  
T +53 5 2795135  
T +53 7 272 2330  
raul.rodriguez@wilo-cuba.com

### Czech Republic

WILO CS. s.r.o.  
25101 Cestlice  
T +420 234 098711  
info@wilo.cz

### Denmark

WILO Danmark A/S  
2690 Karlslunde  
T +45 70 253312  
wilo@wilo.dk

### Estonia

WILO Eesti OÜ  
12618 Tallinn  
T +372 6 509780  
info@wilo.ee

### Finland

WILO Finland OY  
02330 Espoo  
T +358 207401540  
wilo@wilo.fi

### France

Wilo Salmson France S.A.S.  
53005 Laval Cedex  
T +33 2435 95400  
info@wilo.fr

### Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.  
Burton Upon Trent  
DE14 2WJ  
T +44 1283 523000  
sales@wilo.co.uk

### Greece

WILO Hellas SA  
4569 Anixi (Attika)  
T +302 10 6248300  
wilo.info@wilo.gr

### Hungary

WILO Magyarország Kft  
2045 Törökbálint  
(Budapest)  
T +36 23 889500  
wilo@wilo.hu

### India

Wilo Mather and Platt Pumps  
Private Limited  
Pune 411019  
T +91 20 27442100  
services@matherplatt.com

### Indonesia

PT. WILO Pumps Indonesia  
Jakarta Timur, 13950  
T +62 21 7247676  
citrawilo@cbn.net.id

### Ireland

WILO Ireland  
Limerick  
T +353 61 227566  
sales@wilo.ie

### Italy

Wilo Italia s.r.l.  
Via Novegro, 1/A20090  
Segrate MI  
T +39 25538351  
wilo.italia@wilo.it

### Kazakhstan

WILO Central Asia  
050002 Almaty  
T +7 7287 312 40 10  
info@wilo.kz

### Korea

WILO Pumps Ltd.  
20 Gangseo, Busan  
T +82 51 950 8000  
wilo@wilo.co.kr

### Latvia

WILO Baltic SIA  
1019 Riga  
T +371 6714-5229  
info@wilo.lv

### Lebanon

WILO LEBANON SARL  
Jdeideh 1202 2030  
Lebanon  
T +961 1 888910  
info@wilo.com.lb

### Lithuania

WILO Lietuva UAB  
03202 Vilnius  
T +370 5 2136495  
mail@wilo.lt

### Morocco

WILO Maroc SARL  
20250 Casablanca  
T +212 (0) 5 22 66 09 24  
contact@wilo.ma

### The Netherlands

WILO Nederland B.V.  
1551 NA Westzaan  
T +31 88 9456 000  
info@wilo.nl

### Norway

WILO Norge AS  
0975 Oslo  
T +47 22 804570  
wilo@wilo.no

### Poland

WILO Polska Sp. z o.o.  
5-506 Lesznowola  
T +48 22 7026161  
wilo@wilo.pl

### Portugal

Bombas Wilo-Salmson  
Sistemas Hidraulicos Lda.  
4475-330 Maia  
T +351 22 2080350  
bombas@wilo.pt

### Romania

WILO Romania s.r.l.  
077040 Com. Chiajna  
Jud. Ilfov  
T +40 21 3170164  
wilo@wilo.ro

### Russia

WILO Rus ooo  
123592Moscow  
T +7 495 7810690  
wilo@wilo.ru

### Saudi Arabia

WILO Middle East KSA  
Riyadh 11465  
T +966 1 4624430  
wshoula@watanaiind.com

### Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.  
11000 Beograd  
T +381 11 2851278  
office@wilo.rs

### Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka  
83106 Bratislava  
T +421 2 33014511  
info@wilo.sk

### Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.  
1000 Ljubljana  
T +386 1 5838130  
wilo.adriatic@wilo.si

### South Africa

Wilo Pumps SA Pty LTD  
1685 Midrand  
T +27 11 6082780  
patrick.hulley@salmson.co.za

### Spain

WILO Ibérica S.A.  
8806 Alcalá de Henares  
(Madrid)  
T +34 91 8797100  
wilo.iberica@wilo.es

### Sweden

WILO NORDIC AB  
35033 Växjö  
T +46 470 727600  
wilo@wilo.se

### Switzerland

Wilo Schweiz AG  
4310 Rheinfelden  
T +41 61 836 80 20  
info@wilo.ch

### Taiwan

WILO Taiwan CO., Ltd.  
24159 New Taipei City  
T +886 2 2999 8676  
nelson.wu@wilo.com.tw

### Turkey

WILO Pompa Sistemleri  
San. ve Tic. A.Ş.  
34956 İstanbul  
T +90 216 2509400  
wilo@wilo.com.tr

### Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.  
08130 Kiev  
T +38 044 3937384  
wilo@wilo.ua

### United Arab Emirates

WILO Middle East FZE  
Jebel Ali Free zone – South  
PO Box 262720 Dubai  
T +971 4 880 91 77  
info@wilo.ae

### USA

WILO USA LLC  
Rosemont, IL 60018  
T +1 866 945 6872  
info@wilo-usa.com

### Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
T +84 8 38109975  
nkminh@wilo.vn

*wilo*

Pioneering for You

WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
D-44263 Dortmund  
Germany  
T +49(0)231 4102-0  
F +49(0)231 4102-7363  
wilo@wilo.com  
www.wilo.com